

Mit Belgien ist am 10. Mai 1935 außerdem ein Vertrag über einen *Gebietsaustausch an der deutsch-belgischen Grenze*¹⁾ und am 18. Juli 1935 eine *Vereinbarung zur Aufklärung von Grenzzwischenfällen*²⁾ abgeschlossen worden. Das letztgenannte Abkommen verfolgt den Zweck, »Grenzzwischenfälle, die auf dem Gebiet des einen vertragschließenden Teils durch die Ausübung oder bei Gelegenheit der dienstlichen Tätigkeit von Beamten oder Angestellten im mittelbaren oder unmittelbaren Dienst des anderen vertragschließenden Teils eingetreten sind« (Art. 1), dadurch einer beschleunigten Aufklärung entgegenzuführen, daß sie einem ständigen Ausschuß vorgelegt werden, »der sich für jeden der vertragschließenden Teile aus je zwei ordentlichen Mitgliedern und je einem Stellvertreter zusammengesetzt« (Art. 2). Aufgabe und Verfahren des Ausschusses sind in den Artt. 2 bis 6 näher umschrieben.

Die *Konvention über den internationalen Status der Emigranten*³⁾ ist infolge des am 14. Mai 1935 vollzogenen Beitritts der *Tschechoslowakei*⁴⁾ gemäß ihrem Art. 20 am 13. Juni 1935 in Kraft getreten. Am 26. Juni 1935 hat *Norwegen* die Ratifikationsurkunde zu diesem Abkommen im Völkerbundssekretariat niedergelegt⁵⁾.

Dem *Abkommen zur Regelung des Walfischfangs*⁶⁾ ist *Ecuador* am 13. April 1935 beigetreten. *Frankreich* hat seine Ratifikationsurkunde am 16. Mai 1935 beim Völkerbundssekretariat hinterlegt⁷⁾.

Bloch.

Anhang

1. Notenwechsel vom 18. Juni 1935 zwischen der deutschen und der britischen Regierung über die Begrenzung der Seerüstungen

a) *Der britische Staatssekretär für die Auswärtigen Angelegenheiten, Sir Samuel Hoare, an den Außerordentlichen und Bevollmächtigten Botschafter des Deutschen Reichs, von Ribbentrop*⁸⁾

Your Excellency,

Foreign Office, June 18, 1935.

During the last few days the representatives of the German Government and His Majesty's Government in the United Kingdom have been

den deutsch-schweizerischen, deutsch-polnischen und deutsch-französischen Abkommen über den kleinen Grenzverkehr diese Zeitschr. Bd. IV, S. 364; Bd. V, S. 402.

1) Reichsgesetzblatt 1935 II, S. 648.

2) Reichsgesetzblatt 1935 II, S. 493; Moniteur Belge 1935, S. 4939.

3) Diese Zeitschr. Bd. V, S. 411.

4) S. d. N. Journ. Off. 1935, S. 898. Dort auch Abdruck der bei dem Beitritt erklärten Vorbehalte.

5) S. d. N. Journ. Off. 1935, S. 898; Overenskomster med fremmede stater 1935, S. 566 (Abdruck des Vertragstextes).

6) Diese Zeitschr. Bd. V, S. 412.

7) S. d. N. Journ. Off. 1935, S. 897; Eidgenössische Gesetzessammlung 1935, S. 454.

8) Cmd. 4930.

engaged in conversations, the primary purpose of which has been to prepare the way for the holding of a general conference on the subject of the limitation of naval armaments. I have now much pleasure in notifying your Excellency of the formal acceptance by His Majesty's Government in the United Kingdom of the proposal of the German Government discussed at those conversations that the future strength of the German navy in relation to the aggregate naval strength of the Members of the British Commonwealth of Nations should be in the proportion of 35 : 100. His Majesty's Government in the United Kingdom regard this proposal as a contribution of the greatest importance to the cause of future naval limitation. They further believe, that the agreement which they have now reached with the German Government, and which they regard as a permanent and definite agreement as from to-day between the two Governments, will facilitate the conclusion of a general agreement on the subject of naval limitation between all the naval Powers of the world.

2. His Majesty's Government in the United Kingdom also agree with the explanations which were furnished by the German representatives in the course of the recent discussions in London as to the method of application of this principle. These explanations may be summarised as follows: —

(a) The ratio of 35 : 100 is to be a permanent relationship, *i. e.*, the total tonnage of the German fleet shall never exceed a percentage of 35 of the aggregate tonnage of the naval forces, as defined by treaty, of the Members of the British Commonwealth of Nations, or, if there should in future be no treaty limitations of this tonnage, a percentage of 35 of the aggregate of the actual tonnages of the Members of the British Commonwealth of Nations.

(b) If any future general treaty of naval limitation should not adopt the method of limitation by agreed ratios between the fleets of different Powers, the German Government will not insist on the incorporation of the ratio mentioned in the preceding sub-paragraph in such future general treaty, provided that the method therein adopted for the future limitation of naval armaments is such as to give Germany full guarantees that this ratio can be maintained.

(c) Germany will adhere to the ratio 35 : 100 in all circumstances, *e. g.*, the ratio will not be affected by the construction of other Powers. If the general equilibrium of naval armaments, as normally maintained in the past, should be violently upset by any abnormal and exceptional construction by other Powers, the German Government reserve the right to invite His Majesty's Government in the United Kingdom to examine the new situation thus created.

(d) The German Government favour, in the matter of limitation of naval armaments, that system which divides naval vessels into categories, fixing the maximum tonnage and/or armament for vessels in each category, and allocates the tonnage to be allowed to each Power by categories of vessels. Consequently, in principle, and subject to (f) below, the German Government are prepared to apply the 35 per cent. ratio to the tonnage of each category of vessel to be maintained, and to make any variation of this ratio in a particular category or categories dependent on the arrangements to this end that may be arrived at in a future general treaty on naval limitation, such arrangements being based on the principle that any increase in one category would be compensated for by a corresponding reduction in others. If no general treaty on naval limitation should be concluded, or if the future general treaty should not contain provision creating limitation by categories, the manner and degree in which the German Government will have the right to vary the 35 per cent. ratio in one or more categories will be a matter for settlement by agreement between

the German Government and His Majesty's Government in the United Kingdom, in the light of the naval situation then existing.

(e) If, and for so long as, other important naval Powers retain a single category for cruisers and destroyers, Germany shall enjoy the right to have a single category for these two classes of vessels, although she would prefer to see these classes in two categories.

(f) In the matter of submarines, however, Germany, while not exceeding the ratio of 35 : 100 in respect of total tonnage, shall have the right to possess a submarine tonnage equal to the total submarine tonnage possessed by the Members of the British Commonwealth of Nations. The German Government, however, undertake that, except in the circumstances indicated in the immediately following sentence, Germany's submarine tonnage shall not exceed 45 per cent. of the total of that possessed by the Members of the British Commonwealth of Nations. The German Government reserve the right, in the event of a situation arising which in their opinion makes it necessary for Germany to avail herself of her right to a percentage of submarine tonnage exceeding the 45 per cent. above mentioned, to give notice to this effect to His Majesty's Government in the United Kingdom, and agree that the matter shall be the subject of friendly discussion before the German Government exercise that right.

(g) Since it is highly improbable that the calculation of the 35 per cent. ratio should give for each category of vessels tonnage figures exactly divisible by the maximum individual tonnage permitted for ships in that category, it may be necessary that adjustments should be made in order that Germany shall not be debarred from utilising her tonnage to the full. It has consequently been agreed that the German Government and His Majesty's Government in the United Kingdom will settle by common accord what adjustments are necessary for this purpose, and it is understood that this procedure shall not result in any substantial or permanent departure from the ratio 35 : 100 in respect of total strengths.

3. With reference to sub-paragraph (c) of the explanations set out above, I have the honour to inform you that His Majesty's Government in the United Kingdom have taken note of the reservation and recognise the right therein set out, on the understanding that the 35 : 100 ratio will be maintained in default of agreement to the contrary between the two Governments.

4. I have the honour to request your Excellency to inform me that the German Government agree that the proposal of the German Government has been correctly set out in the preceding paragraphs of this note.

I have the honour to be, &c.

SAMUEL HOARE.

b) *Der Außerordentliche und Bevollmächtigte Botschafter des Deutschen Reiches, von Ribbentrop, an den britischen Staatssekretär für die Auswärtigen Angelegenheiten, Sir Samuel Hoare*¹⁾

London, den 18. Juni 1935.

Exzellenz,

ich beehre mich, Ew. Exzellenz den Empfang des Schreibens vom heutigen Tage zu bestätigen, in dem Sie die Freundlichkeit hatten, mir im Namen der Regierung Sr. Majestät im Vereinigten Königreich Folgendes mitzuteilen:

»I. Während der letzten Tage haben die Vertreter der Regierung des Deutschen Reiches und der Regierung Sr. Majestät im Vereinigten Königreich

¹⁾ Nach amtlicher Mitteilung.

Besprechungen abgehalten, deren Hauptzweck darin bestand, den Boden für eine allgemeine Konferenz zur Begrenzung der Seerüstungen vorzubereiten. Ich freue mich, Ew. Exzellenz nunmehr die formelle Annahme des Vorschlages der Regierung des Deutschen Reiches, der in diesen Besprechungen zur Erörterung gestanden hat, durch die Regierung Sr. Majestät im Vereinigten Königreich mitzuteilen, wonach die zukünftige Stärke der deutschen Flotte gegenüber der Gesamtflottenstärke der Mitglieder des Britischen Commonwealth im Verhältnis 35 : 100 stehen soll. Die Regierung Sr. Majestät im Vereinigten Königreich sieht diesen Vorschlag als einen außerordentlich wichtigen Beitrag zur zukünftigen Seerüstungsbeschränkung an. Weiterhin glaubt sie, daß die Einigung, zu der sie nunmehr mit der Regierung des Deutschen Reiches gelangt ist, und die sie als eine vom heutigen Tage ab gültige, dauernde und endgültige Einigung zwischen den beiden Regierungen ansieht, den Abschluß eines zukünftigen allgemeinen Abkommens über eine Seerüstungsbegrenzung zwischen allen Seemächten der Welt erleichtern wird.

Die Regierung Sr. Majestät im Vereinigten Königreich stimmt weiterhin den Erklärungen zu, die von den deutschen Vertretern im Laufe der kürzlich in London abgehaltenen Besprechungen bezüglich der Anwendungsmethode dieses Grundsatzes abgegeben wurden. Diese Erklärungen können folgendermaßen zusammengefaßt werden:

a) Das Stärkeverhältnis 35 : 100 soll ein ständiges Verhältnis sein, d. h. die Gesamttonnage der deutschen Flotte soll nie einen Prozentsatz von 35 der Gesamttonnage der vertraglich festgelegten Seestreitkräfte der Mitglieder des Britischen Commonwealth oder — falls in Zukunft keine vertraglichen Begrenzungen dieser Tonnage bestehen sollten — einen Prozentsatz von 35 der tatsächlichen Gesamttonnage der Mitglieder des Britischen Commonwealth überschreiten.

b) Falls ein zukünftiger allgemeiner Vertrag über Seerüstungsbegrenzung die Methode der Begrenzung durch vereinbarte Stärkeverhältnisse zwischen den Flotten der verschiedenen Mächte nicht enthalten sollte, wird die Regierung des Deutschen Reiches nicht auf der Einfügung des in dem vorhergehenden Unterabsatz erwähnten Stärkeverhältnisses in einen solchen zukünftigen allgemeinen Vertrag bestehen, vorausgesetzt, daß die für die zukünftige Beschränkung der Seerüstungen darin etwa angenommene Methode derart ist, daß sie Deutschland volle Garantien gibt, daß dieses Stärkeverhältnis aufrechterhalten werden kann.

c) Das Deutsche Reich wird unter allen Umständen zu dem Stärkeverhältnis 35 : 100 stehen, d. h. dieses Stärkeverhältnis wird von den Baumaßnahmen anderer Länder nicht beeinflusst. Sollte das allgemeine Gleichgewicht der Seerüstung, wie es in der Vergangenheit normalerweise aufrechterhalten wurde, durch irgendwelche anormalen und außerordentlichen Baumaßnahmen anderer Mächte heftig gestört werden, so behält sich die Regierung des Deutschen Reiches das Recht vor, die Regierung Sr. Majestät im Vereinigten Königreich aufzufordern, die auf diese Weise entstandene neue Lage zu prüfen.

d) Die Regierung des Deutschen Reiches begünstigt auf dem Gebiete der Seerüstungsbegrenzungen dasjenige System, das die Kriegsschiffe in Kategorien einteilt, wobei die Höchsttonnage und / oder das Höchstkaliber der Geschütze für die Schiffe jeder Kategorie festgesetzt wird, und das die jedem Lande zustehende Tonnage nach Schiffskategorien zuteilt. Folglich ist die Regierung des Deutschen Reiches bereit, grundsätzlich und unter Vorbehalt des nachfolgenden Absatzes f), das 35%ige Stärkeverhältnis auf

die Tonnage in jeder beizubehaltenden Schiffskategorie anzuwenden und jede Abweichung von diesem Stärkeverhältnis in einer oder mehreren Kategorien von den hierüber in einem zukünftigen allgemeinen Vertrag über Seerüstungsbeschränkung etwa getroffenen Vereinbarungen abhängig zu machen. Derartige Vereinbarungen würden auf dem Grundsatz beruhen, daß jede Erhöhung in einer Kategorie durch eine entsprechende Herabsetzung in anderen Kategorien auszugleichen wäre. Falls kein allgemeiner Vertrag über Seerüstungsbegrenzung abgeschlossen wird, oder falls der zukünftige allgemeine Vertrag keine Bestimmung über Kategorien-Beschränkung enthalten sollte, wird die Art und das Ausmaß des Rechtes der Regierung des Deutschen Reiches, das 35%ige Stärkeverhältnis in einer oder mehreren Kategorien abzuändern, durch Vereinbarung zwischen der Regierung des Deutschen Reiches und der Regierung Sr. Majestät im Vereinigten Königreich im Hinblick auf die dann bestehende Flottenlage geregelt.

e) Falls und solange andere bedeutende Seemächte eine einzige Kategorie für Kreuzer und Zerstörer behalten, hat das Deutsche Reich das Recht auf eine Kategorie für diese beiden Schiffsklassen, obgleich es für diese beiden Klassen zwei Kategorien vorziehen würde.

f) Hinsichtlich der Unterseeboote hat das Deutsche Reich jedoch das Recht, eine der Gesamt-Unterseebootstonnage der Mitglieder des Britischen Commonwealth gleiche Unterseebootstonnage zu besitzen, ohne jedoch das Stärkeverhältnis 35 : 100 hinsichtlich der Gesamttonnage zu überschreiten. Die Regierung des Deutschen Reiches verpflichtet sich indessen, außer unter den im folgenden Satz angegebenen Umständen, mit ihrer Unterseebootstonnage über 45% der Gesamt-Unterseebootstonnage der Mitglieder des Britischen Commonwealth nicht hinauszugehen. Sollte eine Lage entstehen, die es nach Ansicht der Regierung des Deutschen Reiches notwendig macht, von ihrem Anspruch auf einen über die vorgenannten 45% hinausgehenden Prozentsatz Gebrauch zu machen, so behält sich die Regierung des Deutschen Reiches das Recht vor, der Regierung Sr. Majestät im Vereinigten Königreich davon Mitteilung zu machen, und ist damit einverstanden, die Angelegenheit zum Gegenstand freundschaftlicher Erörterungen zu machen, bevor sie dieses Recht ausübt.

g) Da es höchst unwahrscheinlich ist, daß die Berechnung des 35%igen Stärkeverhältnisses in jeder Schiffskategorie Tonnagezahlen ergibt, die genau teilbar sind durch die höchstzulässige Tonnage für Schiffe dieser Kategorie, kann es sich als notwendig herausstellen, daß Angleichungen vorgenommen werden müssen, damit das Deutsche Reich nicht daran verhindert wird, seine Tonnage voll auszunutzen. Es ist daher abgemacht worden, daß die Regierung des Deutschen Reiches und die Regierung Sr. Majestät im Vereinigten Königreich vereinbaren werden, welche Angleichungen zu diesem Zwecke erforderlich sind. Es besteht Einigkeit darüber, daß dieses Verfahren nicht zu erheblichen oder dauernden Abweichungen von dem Verhältnis 35 : 100 hinsichtlich der Gesamtflottenstärken führen soll.

3. Hinsichtlich Unterabschnitt c) der obigen Erklärungen habe ich die Ehre, Ihnen mitzuteilen, daß die Regierung Sr. Majestät im Vereinigten Königreich von dem Vorbehalt Kenntnis genommen hat und das darin erwähnte Recht anerkennt, wobei Einverständnis darüber besteht, daß das Verhältnis 35 : 100, falls zwischen den beiden Regierungen nichts Gegenteiliges vereinbart wird, aufrechterhalten bleibt.«

Ich beehre mich, Ew. Exzellenz zu bestätigen, daß der Vorschlag der Regierung des Deutschen Reiches in dem vorstehenden Schreiben richtig

wiedergegeben ist, und nehme gern davon Kenntnis, daß die Regierung Sr. Majestät im Vereinigten Königreich diesen Vorschlag annimmt.

Die Regierung des Deutschen Reiches ist auch ihrerseits der Ansicht, daß die Einigung, zu der sie nunmehr mit der Regierung Sr. Majestät im Vereinigten Königreich gelangt ist, und die sie als eine vom heutigen Tage ab gültige, dauernde und endgültige Einigung zwischen den beiden Regierungen ansieht, den Abschluß eines allgemeinen Abkommens über diese Fragen zwischen allen Seemächten der Welt erleichtern wird.

Genehmigen Ew. Exzellenz den Ausdruck meiner vorzüglichsten Hochachtung

gez. von Ribbentrop
Außerordentlicher und Bevollmächtigter Botschafter des Deutschen Reiches.

2. Protokoll zur Beendigung des Chaco-Krieges, unterzeichnet in Buenos Aires am 12. Juni 1935¹⁾

Protocole

A Buenos-Ayres, le douze du mois de juin mil neuf cent trente-cinq, se sont réunis au Ministère des Affaires étrangères et du Culte de la République Argentine, MM. le Dr. Luis A. Riart, ministre des Affaires étrangères de la République du Paraguay et le Dr. Tomás Manuel Elío, ministre des Affaires étrangères de la République de Bolivie, en présence des membres de la Commission de médiation constituée pour faciliter la solution du différend existant entre la République du Paraguay et la République de Bolivie, à savoir:

M. le Dr. Carlos Saavedra Lamas, ministre des Affaires étrangères et du Culte de la République Argentine, M. le Dr. José Carlos de Macedo Soares, ministre des Affaires étrangères de la République des Etats-Unis du Brésil, et M. le Dr. José Bonifacio de Andrada e Silva, ambassadeur des Etats-Unis du Brésil; M. le Dr. Luis Alberto Cariola, ambassadeur de la République du Chili et M. le Dr. Félix Nieto del Río, délégué spécial plénipotentiaire de la République du Chili; M. Alexander Wilbourne Weddell, ambassadeur des Etats-Unis d'Amérique et M. Hugh Gibson, ambassadeur spécial plénipotentiaire des Etats-Unis d'Amérique; M. le Dr. Felipe Barreda Laos, ambassadeur de la République du Pérou et M. le Dr. Eugenio Martínez Thedy, ambassadeur de la République Orientale de l'Uruguay.

Après avoir produit leurs pleins pouvoirs trouvés en bonne et due forme, les ministres des Affaires étrangères de la République du Paraguay et de la République de Bolivie ont décidé, sous les auspices de ladite Commission de médiation, d'arrêter, sous réserve de l'acceptation de leurs gouvernements respectifs, les bases suivantes:

I.

Demander au groupe médiateur de prier le Président de la République Argentine de convoquer immédiatement la Conférence de la Paix, aux fins suivantes:

1. Ratifier solennellement le présent Accord.
2. Résoudre les questions pratiques qui viendraient à se poser lors

¹⁾ Wiedergegeben in der französischen Übersetzung des spanischen Originaltextes in S. d. N., Journal Officiel 1935, S. 901 ff.

de l'application des mesures de sécurité adoptées pour la cessation des hostilités.

3. Promouvoir le règlement des différends entre le Paraguay et la Bolivie par accord direct entre les parties, étant entendu que le Paraguay et la Bolivie, au cas où les négociations directes n'aboutiraient pas, assument par le présent accord l'obligation de résoudre les différends du Chaco au moyen de l'arbitrage de droit, en désignant dès maintenant comme arbitre la Cour permanente de Justice internationale de La Haye.

La Conférence de la Paix mettra fin aux négociations directes, si elle juge le moment venu de déclarer qu'il n'est pas possible, par ce moyen, d'arriver à un règlement définitif; dans ce cas, on passera à la conclusion, par accord entre les parties, du compromis d'arbitrage, la Conférence de la Paix ne pouvant mettre fin à ses fonctions tant que ce compromis d'arbitrage n'aura pas été définitivement conclu.

4. Promouvoir, au moment où elle le jugera opportun, l'accord entre les Parties au sujet de l'échange et du rapatriement des prisonniers, sur la base des usages et des principes du droit international.

5. Etablir un régime de transit, de commerce et de navigation tenant compte de la position géographique des parties.

6. Promouvoir l'établissement de facilités et la conclusion d'accords de divers genres destinés à favoriser le développement des deux pays belligérants.

7. La Conférence de la Paix constituera une commission internationale qui rendra un verdict sur les responsabilités de tout ordre et de tout genre provenant de la guerre. Si les conditions de ce verdict ne sont pas acceptées par une des parties, la question sera tranchée définitivement par la Cour permanente de Justice internationale de La Haye. Les Gouvernements de la Bolivie et du Paraguay s'engagent à obtenir, dans un délai de dix jours à compter de la date du présent Accord, son approbation législative.

II.

La cessation définitive des hostilités sur la base des positions actuelles des armées belligérantes. Les positions des armées aux prises seront déterminées de la manière suivante:

a) Une trêve de douze jours est consentie, afin qu'une commission militaire neutre, formée de représentants des nations médiatrices, fixe des lignes intermédiaires des positions des armées belligérantes.

La trêve commencera à 24 heures, méridien de Cordoba, du jour où la Commission militaire neutre, transportée sur le théâtre des opérations, se considérera prête à entreprendre sa mission.

La Commission militaire neutre entendra les états-majors des belligérants pour déterminer la ligne de séparation des armées et décidera des points sur lesquels il y aurait désaccord. Lorsque sa tâche aura été accomplie, elle en avisera la Conférence de la Paix.

b) Quand la trêve prévue au paragraphe a) viendra à expiration, la Conférence de la Paix la prolongera jusqu'à l'exécution totale des mesures de sécurité prévues à l'article III.

c) La Commission militaire neutre apportera à la ligne de séparation des armées les modifications conseillées par l'expérience, après avoir entendu les états-majors des belligérants.

d) Les lignes de séparation des armées pendant la trêve et sa prolongation seront maintenues sous la garantie de la Conférence de la Paix et, à cette fin, la Commission militaire neutre les surveillera et les contrôlera.

III.

L'adoption des mesures de sécurité suivantes:

1. La démobilisation des armées belligérantes dans un délai de quatre-vingt-dix jours à partir de la date de la fixation de la ligne de séparation des armées à laquelle se réfère l'article II, suivant les modalités qui seront établies par la Commission militaire neutre après avoir entendu les états-majors des belligérants et jusqu'à la limite fixée au paragraphe suivant.

2. La réduction des effectifs militaires au chiffre maximum de cinq mille hommes.

3. L'obligation de ne pas procéder à de nouvelles acquisitions de matériel de guerre, à l'exception du matériel de remplacement indispensable, jusqu'à la conclusion du traité de paix.

4. En signant devant les médiateurs le présent Accord, les parties prennent un engagement de «non-agression». Il incombera à la Commission militaire neutre de contrôler l'exécution de mesures de sécurité jusqu'à ce qu'elles soient effectives dans leur totalité. Lorsqu'elles auront été entièrement réalisées, la Conférence de la Paix déclarera la guerre terminée. Dès qu'aura commencé, sur le théâtre des opérations, l'exécution de mesures de sécurité et de garantie militaires, lesquelles devront être exécutées en totalité dans un délai maximum de quatre-vingt-dix jours sans interruption, commencera également et en même temps l'étude des différends, et la Conférence de la Paix remplira les fonctions spécifiées à l'article I.

IV.

La déclaration du 3 août 1932, relative aux acquisitions territoriales, est reconnue par les belligérants.

V.

En hommage aux sentiments d'humanité des belligérants et des médiateurs, le feu est suspendu à partir du 14 juin, 12 heures (méridien de Cordoba).

En foi de quoi ils souscrivent d'un commun accord, conjointement avec les représentants des Etats médiateurs et en double exemplaire, au présent Protocole et y apposent leur cachet et leur signature à la date et au lieu indiqués ci-dessus.

(Signé) Luis A. Riart.
 Tomás M. Elío.
 Carlos Saavedra Lamas.
 José Carlos de Macedo Soares.
 José Bonifacio de Andrada e Silva.
 Luis Alberto Cariola.
 F. Nieto del Río.
 Alexander W. Weddell.
 Hugh Gibson.
 Felipe Barrera Laos.
 Eugenio Martínez Thédy.

(Signé) Oscar Ibarra García,
 Sous-Secrétaire aux
 Affaires étrangères.

Protocole additionnel.

En vue de donner effet aux dispositions de l'article V du Protocole signé ce jour, les Hautes Parties contractantes prient la Commission de médiation d'envoyer immédiatement la Commission militaire neutre sur le lieu des opérations. Une fois là, cette Commission réglera la cessation du feu prévue audit article V et commencera les travaux de fixation de la ligne de séparation des armées visée à l'article II, paragraphe a), du Protocole principal. Si le Protocole principal est ratifié par les Congrès de la Bolivie et du Paraguay dans le délai de dix jours fixé à cet effet, la cessation provisoire du feu à laquelle se réfère le présent Protocole additionnel fera automatiquement place à la trêve initiale prévue pour la cessation définitive des hostilités à l'article II, alinéa a), du Protocole principal; dans le cas contraire, c'est-à-dire si cette ratification n'a pas lieu, la suspension du feu visée à l'article V ci-dessus mentionné prendra fin *ipso facto*.

En foi de quoi le présent Protocole est signé en double exemplaire à Buenos-Ayres, le 12 juin 1935.

(Signé) Tomás M. Elío.
Luis A. Riart.
Carlos Saavedra Lamas.
José Carlos de Macedo Soares.
José Bonifacio de Andrada e Silva.
Luis Alberto Cariola.
F. Niete del Río.
Alexander W. Weddell.
Hugh Gibson.
Felipe Barreda Laos.
Eugenio Martínez Thédy.

(Signé) Oscar Ibarra García,
*Sous-Secrétaire aux
Affaires étrangères.*

Völkerbund

Dokumente zum Abessinien-Konflikt

1) Bericht des vom Völkerbundsrat gemäß Art. 15 Abs. 3 des Völkerbunds Paktes eingesetzten Fünferausschusses¹⁾

Dans sa séance du 6 septembre, le Conseil a nommé un Comité chargé «d'examiner l'ensemble des relations italo-éthiopiennes en vue de la recherche d'une solution pacifique». Il a désigné comme membres de ce Comité les représentants du Royaume-Uni, de l'Espagne, de la France, de la Pologne et de la Turquie. Le Comité s'est mis immédiatement au travail. Sous la présidence de M. de Madariaga (Espagne), il a, entre le 7 et le 24 septembre, tenu onze séances.

A sa première séance, il a chargé son Président d'indiquer aux parties que, «conscient de la responsabilité qui lui incombait de rechercher une solution pacifique du différend, il comptait sur les Gouvernements intéressés pour qu'aucun acte ne fût accompli qui pût troubler ou compromettre sa tâche».

¹⁾ S. d. N., Doc. C. 379. M. 191. 1935. VII; der Bericht wurde dem Rat in der Sitzung vom 26. September 1935 erstattet.